

**SAINT VLADIMIR UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL**  
**СВЯТО-ВОЛОДИМИРСЬКИЙ**  
**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР**

First Sunday of the Great Lent: Triumph of Orthodoxy  
Перша Неділя Великого Посту: Неділя Торжества Православ'я



5913 State Road, Parma, OH 44134 (*location*)  
3425 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134 (*mailing*)  
Phone: (440) 886-3223 | Email: [st.vladimircathedral@gmail.com](mailto:st.vladimircathedral@gmail.com)  
Website: [www.stvladimirs.org](http://www.stvladimirs.org)



In these 40 days of Lent, as Spiritual Fathers of the Church we call upon the faithful - ourselves first of all - to deepen our sensitivity to the mystery of our lives in Christ. We call upon you to try to go deeper in your personal conversion, deeper into the heart of the Gospels and the New Testament writings.

*(Metropolitan Antony and Archbishop Daniel)*

У ці 40 днів Великого Посту, як духовні наставники Церкви, ми закликаємо віруючих - насамперед самих себе - поглибити свої відчуття в таємниці нашого життя у Христі. Ми закликаємо вас спробувати заглибитись у своє особисте навернення, глибше заглянути у серце Євангелії та Новозавітніх Писань.

*(Митрополит Антоній та Архієпископ Даниїл)*



# GLORY TO JESUS CHRIST! – GLORY FOREVER!

*To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church.*

## March 1, 2026

First Sunday of the Great Lent: Triumph of Orthodoxy

**Epistle Reading:** Hebrews 11:24-26, 11:32-12:2 | **Gospel Reading:** John 1:43-51

HIS EMINENCE ARCHBISHOP DANIEL, *ARCHPASTOR*

**Fr. Michael Hontaruk, Pastor**

3211 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134

Phone: (440) 915-0069 (cell)

Email: [fr.michaelhontaruk@yahoo.com](mailto:fr.michaelhontaruk@yahoo.com)



**Fr. John Nakonachny, Pastor Emeritus**

7620 Newcomb Drive, Parma, OH 44129

Phone: (440) 885-1509

Email: [nackos3201@gmail.com](mailto:nackos3201@gmail.com)

### FR. MICHAEL'S SPIRITUAL REFLECTIONS – ДУХОВНІ РОЗДУМИ О. МИХАЙЛА

On the First Sunday of Great Lent, we celebrate the Triumph of Orthodoxy. This day reminds us that the true faith of the Church was protected and preserved. Holy icons were restored, and the Church proclaimed that Jesus Christ truly became man. Because God became visible in the flesh, we can depict Him in icons. For us today, this Sunday teaches that we must remain faithful to Christ and His Church, even when the world doubts or rejects the truth.

In the Gospel we hear how Jesus said to Philip, “Follow Me,” and Philip invited Nathanael, saying, “Come and see.” This is also the message of Orthodoxy. We do not argue; we invite. We say to people today: come and see the beauty of the Divine Liturgy, come and see the peace of confession, come and see the light of Christ. Like Nathanael, many may doubt at first, but when they truly meet Christ, their hearts will confess, “You are the Son of God.”

This Sunday teaches us to have a pure and honest heart, “in whom there is no deceit.” During Great Lent, we are called to clean our hearts through prayer, fasting, and repentance. If we open our hearts to Christ, we will also see “heaven open” – not only in the future life, but already now, in the life of the Church. The Triumph of Orthodoxy is not only about the past; it is about Christ triumphing in our hearts today.

**Fr. Michael, Pastor**

У Першу неділю Великого посту ми святкуємо Торжество Православ'я. Цей день нагадує нам, що істинна віра Церкви була захищена і збережена. Святі ікони були повернуті, і Церква проголосила, що Ісус Христос справді став людиною. Оскільки Бог став видимим у тілі, ми можемо зображати Його на іконах. Для нас сьогодні ця неділя вчить залишатися вірними Христу і Його Церкві, навіть коли світ сумнівається або відкидає правду.

У Євангелії ми чуємо, як Ісус сказав Филипу: «Іди за Мною», а Филип покликав Нафанаїла словами: «Прийди і побач». Це також послання Православ'я. Ми не сперечаємося – ми запрошуємо. Ми кажемо людям сьогодні: прийдіть і побачте красу Божественної Літургії, прийдіть і відчуйте мир сповіді, прийдіть і побачте світло Христове. Як і Нафанаїл, багато хто спочатку може сумніватися, але коли вони справді зустрінуть Христа, їхнє серце визнає: “Ти – Син Божий”.

Ця неділя вчить нас мати чисте й щире серце, “в якому нема лукавства”. Під час Великого посту ми покликані очищати свої серця молитвою, постом і покаванням. Якщо ми відкриємо своє серце для Христа, то також побачимо “відкрите небо” – не лише в майбутньому житті, але вже тепер, у житті Церкви. Торжество Православ'я – це не тільки про минуле; це про перемогу Христа в наших серцях сьогодні.

**о. Михайло, Настоятель**

### IMPORTANT NOTICE REGARDING DONATION RECORDS

It has come to our attention that some parishioners believe the letter they received regarding prior year (2025) donations does not accurately reflect the amount donated. As stated in the letter you received, to ensure that your donation is properly recorded, donations must be made using one of the following methods: **1)** using the envelopes provided to you annually; **2)** making your donation at the Church or Parish Office and receiving a receipt; or **3)** making your donation online. Please note that if a check or cash is placed in the collection basket without an envelope, the donation cannot be attributed to a specific individual. For this reason, it is very important to use the envelopes provided to you each year. This allows us to properly record your donation to St. Vladimir Parish and ensures that you receive credit for your contribution.

### ANNOUNCEMENT – HOLY CONFESSION

If you would like to partake in the Sacrament of Holy Confession, please arrive 30 minutes prior to the liturgy 8:00 am for those attending the English service, 10:00 am for the Ukrainian service, 8:15 am before the bilingual service, or please call Fr. Michael to set up an alternate time.

### RESTORATION OF ST. VLADIMIR'S CATHEDRAL – A CALL TO FAITH AND UNITY

**Dear Faithful of St. Vladimir Cathedral,**

St. Vladimir's Cathedral is not only a building – it is our sacred home. Within these holy walls, generations have met God, received the life-giving Sacraments, and prayed together as one family of faith. Restoration work has already begun on our cupolas, but urgent repairs are still needed for the cupolas, roof, and walls. **So far, donations total \$152,000 – a wonderful beginning, yet still far from the \$900,000 needed to complete this holy project.** We prayerfully invite every parishioner, every family, and every friend of our Cathedral to join in this sacred work. Every gift – no matter the amount – is precious in the eyes of God. Your offering helps preserve the beauty and mission of our Cathedral for our children and grandchildren. Donations may be made securely at [www.stvladimirs.org](http://www.stvladimirs.org) or by check payable to St. Vladimir Cathedral. Let us unite in faith, love, and sacrifice, so that our Cathedral may continue to shine as a house of prayer and a beacon of hope for generations to come. May our Lord Jesus Christ richly bless you for your generosity and love for His Holy Church.

### COFFEE HOUR AFTER DIVINE LITURGIES

We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. **If you would like to sign up, please contact Zoryana Zhuchyk at (216) 533-3378, or Sophia Zhuchyk at (216) 235-8139.**

### FISH FRY EVERY FRIDAY

**Our Fish Fry will take place every Friday during Great Lent from 4:30 p.m. to 7:00 p.m.** We need your help with the Fish Fries and hope that you will come and invite your family and friends to join us for a delicious dinner. For more information, please contact Mrs. Iryna Dudyak at (917) 399-6686 or Tamara Host at (440) 477-3596.

### REMINDER: DAYLIGHT SAVING TIME, SUNDAY, MARCH 8

Daylight Saving Time begins on Sunday, March 8. Don't forget to spring forward and adjust your clocks accordingly!

## ВАЖЛИВЕ ОГолошення Щодо Обліку Пожертв

Нам стало відомо, що деякі парафіяни вважають, що лист, який вони отримали щодо жертв за попередній рік (2025), не повністю відображає суму внесених ними жертв. Як зазначено в отриманому вами листі, щоб ваша жертва була належним чином зафіксована, жертви необхідно робити одним із таких способів: **1)** використовуючи конверти, які щороку вам надаються; **2)** роблячи жертву в церкві або в парафіяльному офісі з отриманням квитанції; або **3)** роблячи жертву онлайн. Звертаємо вашу увагу, що якщо чек або готівка кладеться до кошика для жертв без конверта, така жертва не може бути зарахована конкретній особі. Саме тому дуже важливо користуватися конвертами, які ви отримуєте щороку. Це допомагає нам належним чином обліковувати ваші жертви для парафії святого Володимира та гарантує, що ви отримаєте зарахування ваших внесків.

## АНОНС – СВЯТА СПОВІДЬ

Якщо ви бажаєте приступити до Таїнства Святої Сповіді, будь ласка, прийдіть за 30 хвилин раніше до початку літургії (на 8:00 ранку для тих, хто відвідує англійську Службу, на 10:00 ранку для українську, на 8:15 ранку коли є двомовна Служба Божа, або зателефонуйте о. Михайла, щоб встановити альтернативний час.

## РЕСТАВРАЦІЯ СВЯТО-ВОЛОДИМИРСЬКОГО СОБОРУ – ПОКЛИК ДО ВІРИ ТА ЄДНОСТІ

**Дорогі Вірні Свято-Володимирського Собору,**  
Свято-Володимирський Собор – це не просто будівля, а наш святий дім. У цих святих стінах покоління зустрічалися з Богом, приймали животворчі Таїнства і молилися разом як одна родина віри. Реставраційні роботи на банях уже розпочато, але ще потрібні термінові ремонти бань, даху та стін. **На сьогодні пожертвувано 152,000 доларів – це чудовий початок, але ще далеко до необхідної суми у 900,000 доларів.** Ми щиро запрошуємо кожного парафіянина, кожну родину і кожного друга нашого Собору долучитися до цієї святої справи. Кожна жертва – велика в очах Божих, незалежно від її розміру. Ваша щедрість допоможе зберегти красу і місію нашого храму для наших дітей і внуків. Жертви можна зробити безпечно на сайті [www.stvladimirs.org](http://www.stvladimirs.org) або чеком, виписаним на St. Vladimir Cathedral. Об'єднаймося у вірі, любові та жертвенності, щоб наш Собор і надалі сяяв як дім молитви та світло надії для прийдешніх поколінь. Нехай Господь наш Ісус Христос щедро благословить усіх вас за вашу доброту, щедрість і любов до Його Святої Церкви.

## COFFEE HOUR AFTER DIVINE LITURGIES

We encourage families and individuals to sign up together to host coffee hour; it is easier when there are two or three families hosting together. Remember, coffee, tea, and cereal is always provided, as well as the plates, bowls, cups, napkins, utensils, etc. **If you would like to sign up, please contact Zoryana Zhuchyk at (216) 533-3378, or Sophia Zhuchyk at (216) 235-8139.**

## РИБНІ ВЕЧЕРІ ПО П'ЯТНИЦЯХ

**Наші Рибні Вечері відбуватимуться кожної п'ятниці під час Великого посту з 4:30 по 7:00 вечора.** Нам дуже потрібна ваша допомога, і ми сподіваємося, що ви прийдете та запросите свою родину й друзів приєднатися до нас на смачну вечерю. За додатковою інформацією звертайтеся до пані Ірини Дудяк за телефоном (917) 399-6686 або до Тамари Гост за телефоном (440) 477-3596.

## НАГАДУВАННЯ: ЛІТНІЙ ЧАС ПОЧИНАЄТЬСЯ У НЕДІЛЮ 8 БЕРЕЗНЯ

Літній час починається в неділю, 8 березня. Не забудьте перевести ваші годинники одну годину вперед!

# СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! – СЛАВА НАВІКИ БОГУ!

*Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами.  
Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму.*

## 1 березня, 2026

Перша Неділя Великого Посту: Неділя Торжества Православ'я  
**Апостольське Читання:** Євреїв 11:24-26, 11:32-12:2 | **Читання Євангелія:** Івана 1:43-51

### WEEKLY SCHEDULE

### ТИЖНЕВИЙ РОЗКЛАД

<b>Sunday, March 1</b> - 8:00 a.m. Holy Confession. - 8:30 a.m. English Divine Liturgy - 10:00 a.m. Sunday School - 10:00 a.m. Holy Confession - 10:30 a.m. Ukrainian Divine Liturgy Monday, March 2, Tuesday, March 3, <b>Wednesday, March 4,</b> - 8:30 a.m. Moleben - 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling) - 5:30 p.m. Holy Confession. - 6:00 p.m. The Liturgy of the Presanctified Gifts Thursday, March 5, - 10:00 a.m., Pyrohy Project (scooping) - 4:00 p.m., Pyrohy Project (making) Friday, March 6, - 9:00 a.m. to 2:00 p.m., Pyrohy Sales - 4:30 p.m. – 7:00 p.m. Fish Fry - 6:00 p.m., Sorokousty and Confession Saturday, March 7, - 4:30 p.m. Holy Confession. - 5:00 p.m., Vespers <b>Sunday, March 8,</b> - 8:00 a.m. Holy Confession. - 8:30 a.m. English Divine Liturgy - 10:00 a.m. Sunday School - 10:00 a.m. Holy Confession - 10:30 a.m. Ukrainian Divine Liturgy	<b>Неділя, 1 березня,</b> - 8:00 р. Свята Сповідь. - 8:30 р. Англомовна Божественна Літургія. - 10:00 р. Недільна Школа. - 10:00 р. Свята Сповідь. - 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія. Понеділок, 2 березня, Вівторок, 3 березня, - 6:00 веч. <b>Середа, 4 березня,</b> - 8:30 р. Молебен. - 3:00 дня Чищення картоплі. - 5:30 веч. Сповідь. - 6:00 веч. Літургія Ранішосвячених Дарів. Четвер, 5 березня, - 10:00 р Виготовлення кульок для ліплення вареників. - 4:00 веч. Виготовлення вареників. П'ятниця, 6 березня, - 9:00 р. – 2:00 дня Розпродаж вареників - 4:30 р.м. – 7:00 р.м. Рибні Вечері (Fish Fry) - 6:00 веч. Сорокоусти – поминання наших померших рідних і Сповідь. Субота, 7 березня, - 4:30 дня Свята Сповідь - 5:00 веч. Вечірня <b>Неділя, 8 березня,</b> - 8:00 р. Свята Сповідь. - 8:30 р. Англомовна Божественна Літургія. - 10:00 р. Недільна Школа. - 10:00 р. Свята Сповідь. - 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.
---	--

### MARK THE DATES IN YOUR CALENDAR – ВІДМІТЬТЕ ДАТИ У СВОЄМУ КАЛЕНДАРІ

Friday March 6: Fish Fry  
П'ятниця, 6 березня: Рибна Вечеря (Fish Fry)

## **SOROKOUSTY (MEMORIAL SERVICES) DURING GREAT LENT – EVERY FRIDAY AT 6:00 PM**

During the holy season of Great Lent, the Church lovingly calls us to prayer, repentance, and remembrance. As part of this sacred journey, **Sorokousty – memorial services for the departed – will be served on Friday evenings at 6:00 p.m.** Through these prayers, we entrust the souls of our departed loved ones to the mercy and loving-kindness of our Lord, who is the Resurrection and the Life. If you wish to have your departed family members prayerfully commemorated, please submit their names to Fr. Michael, Fr. John, or to the parish administrator, Mrs. Lucy Komichak. **Special Sorokousty envelopes are available in the church office and in the school office. The first Sorokousty service in our parish during Great Lent will be held on Friday, February 28, 2026.** May our prayer for the departed become a work of love and hope in Christ.

## **SATURDAY EVENING VESPERS DURING GREAT LENT AT 5 PM**

During the holy season of Great Lent, in our parish of St. Vladimir, Vespers services will be celebrated every Saturday at 5:00 PM. Confession will be heard at 4:30 PM before the service.

We warmly invite you to come and pray with us. Through the Sacrament of Holy Confession, we cleanse our hearts and prepare our souls. Then on Sunday, you will be ready to receive the great gift of Holy Communion. Let us use this blessed time of Lent to repent, to pray, and to come closer to our Lord Jesus Christ.

## **LITURGY OF PRE-SANCTIFIED GIFTS DURING GREAT LENT: EVERY WEDNESDAY AT 6:00 P.M.**

Please note that at 6:00 p.m. every Wednesday evening during Great Lent, the Liturgy of Pre-Sanctified Gifts will be served. Confession will be available at 5:45 p.m. Also, please remember that if you are going to receive Holy Communion, you must fast from food and water starting at 12:00 noon. As always, those who take medication and require food and water are exempt from the fast. **The first Pre-Sanctified Gifts Divine Liturgy will be on Wednesday, March 4.** If you have any questions, please contact Fr. Michael.

## **PYROHY MAKING FOR GREAT LENT: JOIN US TO SUPPORT AND VOLUNTEER!**

During Great Lent, we are happy to share that our Pyrohy Group is making delicious pyrohy each week to support our parish family! This is a wonderful opportunity to come together, contribute, and share in the spirit of fellowship. Please check the Calendar of Events for the full schedule, and we encourage everyone to volunteer and lend a hand – your support makes all the difference! For more details or if you'd like to get involved, please reach out to Tamara Host or Alex Pihuliak. Let's make this a successful and joyful time of giving and working together!

## **ST. OLHA SISTERHOOD: EASTER BAZAAR, SUNDAY, MARCH 29**

Join us for a Ukrainian Easter Bazaar Food Sale hosted by St. Olha Sisterhood on Sunday, March 29 from 10:00 am to 2:00 pm. Indulge in delicious offerings including stuffed cabbage, kielbasa, beets with horseradish, paska bread, and more! For further details, contact Sisterhood President Iryna Dudyak at (917) 399-6686.

## **SUNDAY OF ORTHODOXY, TODAY ON SUNDAY, MARCH 1, 2026**

The annual pan-Orthodox Sunday of Orthodoxy Great Vespers Service will take place this year today, on Sunday, March 1 at 5 PM at St. Mary Romanian Orthodox Church (3256 Warren Road, Cleveland, Ohio 44111). All are welcome.

## **TARAS SHEVCHENKO COMMEMORATION: SUNDAY, MARCH 8, 2026**

On Sunday, March 8 at 2:30 PM in the parish hall of Pokrova Greek-Catholic Church (6812 Broadview Rd., Parma), we will honor the enduring legacy of Taras Shevchenko. This special event welcomes everyone who wishes to pay tribute to the renowned poet and artist who played a key role in shaping Ukrainian culture. Our Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies will also participate in the program. Let us gather together to celebrate Shevchenko's contributions and reaffirm our commitment to preserving his rich heritage. All are warmly invited to join this important event.

## **СОРОКОУСТИ ПІД ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ 2026 РОКУ – КОЖНОЇ П'ЯТНИЦІ В 6:00 ВЕЧОРА**

Під час святого часу Великого посту Церква особливо закликає нас до молитви, покаяння та пам'яті. У душі цієї духовної дороги **Сорокоусти – поминальні богослужіння за померших– звершуватимуться по п'ятницях ввечері о 6:00 год.** Через ці молитви ми з любов'ю віддаємо душі наших спочилих рідних у руки милосердного Господа, Який є Воскресінням і Життям. Якщо ви бажаєте, щоб були пом'януті ваші спочили рідні, просимо подати їхні імена о. Михайлу, о. Івану або до парафіяльної адміністраторки пані Люсі Комічак. **Спеціальні конверти для Сорокоустів можна отримати в церковній канцелярії або в шкільному офісі. Перший раз Сорокоуст у нашій парафії під час Великого посту відбудеться у п'ятницю, 28 лютого 2026 року.** Нехай наша молитва за спочилих стане ділом любові, віри та надії у Христа.

## **ЩО СУБОТИ ВЕЧІРНЯ ПІД ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ: 5 ГОДИНА ВЕЧОРА**

Під час святого Великого Посту в нашій парафії святого Володимира кожної суботи служитимуться Вечірні о 5:00 вечора. Сповідь буде о 4:30 перед Богослужінням.

Щиро запрошуємо вас прийти та помолитися разом з нами. Через Таїнство Святої Сповіді ми очищаємо своє серце і готуємо свою душу. Тоді в неділю ви будете готові прийняти великий дар Святого Причастя. Використаймо цей благословенний час Посту для покаяння, молитви та наближення до Господа нашого Ісуса Христа.

## **ЛІТУРГІЯ РАНІШ ОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ ПІД ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ: КОЖНОЇ СЕРЕДИ В 6:00 ВЕЧОРА**

Зверніть увагу, що кожної середи в 6:00 вечора під час Великого Посту буде служитися Літургія Ранішосвячених Дарів. Сповідь буде доступна о 5:45 вечора. Також пам'ятайте, що якщо ви плануєте приймати Святе Причастя, ви повинні постити від їжі та води починаючи з 12:00 години дня. Як завжди, ті, хто приймає ліки і потребує їжі та води, звільнені від посту. **Перша Літургія Ранішосвячених Дарів відбудеться в середу, 4 березня.** Якщо у вас є питання, будь ласка, звертайтеся до о. Михайла.

## **РОБИМО ВАРЕНИКИ У ВЕЛИКОМУ ПОСТІ: ПРИЄДНУЙТЕСЬ ДО НАС, ЩОБ ПІДТРИМАТИ ТА ВОЛОНТЕРИТИ!**

Під час Великоого посту, ми раді поділитися, що наша Група Вареників робить смачні вареники кожного тижня, щоб підтримати нашу парафію! Це чудова можливість об'єднатися, зробити внесок і поділитися духом братерства. Будь ласка, перевірте календар подій для повного розкладу, і ми закликаємо всіх долучитися до волонтерства та допомогти – ваша підтримка має велике значення! Для отримання додаткової інформації або якщо ви хочете долучитися, будь ласка, звертайтеся до Тамари Гост або Алекса Пігуляка. Давайте зробимо цей час успішним і радісним, спільно разом працюючи!

## **СЕСТРИЦТВО СВ. ОЛЬГИ: ВЕЛИКОДНІЙ БАЗАР, НЕДІЛЯ 29 БЕРЕЗНЯ**

Приєднуйтеся до нас на великодній розпродаж їжі, який проводить Сестрицтво св. Ольги в неділю, 29 березня, з 10:00 р. до 2:00 дня. Будуть смачні страви, зокрема голубці, ковбаса, бурячки із хроном, паски, тощо! За детальнішою інформацією звертайтеся до голови Сестрицтва Ірини Дудяк за телефоном (917) 399-6686.

## **НЕДІЛЯ ПРАВОСЛАВ'Я, СЬОГОДНІ У НЕДІЛЮ, 1 БЕРЕЗНЯ, 2026**

Щорічна Всеpravославна Вечірня Неділі Православ'я цього року відбудеться сьогодні у неділю 1 березня о 5:00 дня у парафії Румунської Православної Церкви св. Марії (3256 Warren Road, Cleveland, Ohio 44111). Всі є запрошені.

## **ВШАНУВАННЯ ПАМ'ЯТІ ТАРАСВ ШЕВЧЕНКА: НЕДІЛЯ, 8 БЕРЕЗНЯ, 2026**

У неділю, 8 березня о 2:30 дня у залі парафії Греко-Католицької Церкви св. Покрови (6812 Broadview Rd., Parma) ми будемо вшановувати неминущу спадщину Тараса Шевченка. Ця особлива подія запрошує всіх, хто бажає віддати шану видатному поетові та художнику, який відіграв ключову роль у формуванні української культури. Наша Школа Українознавства імені Тараса Шевченка також візьме участь у програмі. Зберімося разом, щоб відзначити внесок Шевченка та підтвердити нашу відданість збереженню його багатой спадщини. Щиро запрошуємо всіх приєднатися до цієї важливої події